

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 11 (1983)
Heft: 43

Artikel: Fête du patois chez les Savoyards
Autor: Berra, Michel
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-240984>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 14.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



FETE DU PATOIS CHEZ LES SAVOYARDS

Le samedi 24 et le dimanche 25 septembre s'est déroulée, en Savoie, à Morzine, une fête, la grande fête sans frontières des parlers francoprovençaux.

Fête sans frontières, puisque le groupe patoisant de Morzine, la Séran'na, secondé par les six autres groupes de Haute-Savoie (Albainais, Annecy, Cluses, Magland, Reignier et Thonon) accueillait, dans son palais des sports, ceux qui de l'autre côté des Alpes et du Léman, parlent des patois appartenant au même groupe linguistique que le savoyard.

Nos amis suisses étaient représentés par Emile Dayer, Edouard Florey et Michel Berra, président, vice-président et membre du conseil des patoisants romands, par l'Amicale des patois vâdais, jurassiens, par les Réchettes de Montana, par l'Association vaudoise des amis du patois, par l'Amicale des patoisants de Sierre et par la C.O.B.V.A. de Conthey.

Alexis Bétemps était là avec une forte délégation valdôtaine et Ornella di Paoli accompagnait un groupe non moins important de piémontais du val Soana et Ronco Canavèse.

Et c'est près de cinq cents participants qui étaient déjà présents pour "la véperno" (après-midi) du samedi, ce samedi après-midi qui fut bien rempli par les débats et conférences sur l'histoire de la Savoie, l'avenir et l'enseignement des patois, la définition, l'autonomie et la limite dialectale du francoprovençal.

Le pot de l'amitié et la fondue, puis la veillée animée par conteurs, chanteurs et danseurs nous amenèrent bien avant dans la nuit, pour ne pas dire au petit matin, pour quelques-uns.

La matinée du dimanche qui débuta par la grand'messe des patoisants, puis se continua par une animation musicale et folklorique connut une belle affluence. Le spectacle de l'après-midi fut également une réussite, puisqu'il dura près de quatre heures, sans que faiblissent l'attention et l'enthousiasme d'une nombreuse assistance (presque des "supporters"), enthousiasme largement manifesté par la chaleur et la durée des applaudissements.

Pétillant comme du cidre en bouteille, consistant comme du bon pain de ménage, croustillant comme "les épognes d'la vouga", rafraîchissant comme un torrent d'alpage, oui, notre vieux langage savoyard, tout comme ses cousins germains de Suisse, du val d'Aoste et du Piémont a encore de belles années devant lui.

Alors, après le beau succès de cette fête de nos patois, laissons-nous quelques esprits chagrins dire que : "la résurgence de notre

langage savoyard n'est qu'une flambée entretenue par quelques intellectuels teintés de snobisme ; le rétro est à la mode".

Non, bien sûr ! elle est le fait de toute la population du terroir "sha vraita rassa d'Savoyos", de ceux qui, après chaque rencontre, repartent tout ragillardis en se disant : "A l'an qu'vint".

La Marcelle d'San-Meuri

Un grand merci et bravo aux amis patoisants de Morzine pour la belle réussite de cette rencontre. Un accueil inoubliable et tout était parfait avec le programme et l'organisation des repas.



Un participant parmi tant d'autres : Michel Berra

CHAMPERY S'INQUIETE DE SON PASSE !

Encouragés par le Conseil communal, service de la culture, les patoisants de cette commune se réunissent pour la première fois le 30 septembre 1983. Au nombre d'une trentaine de personnes la décision est prise de se réunir tous les 15 jours, le jeudi soir à 19.30 h., au café du village. Avec l'aide de Michel Berra, membre du comité cantonal, le travail est réparti en petits groupes pour la recherche des noms locaux, l'inventaire des outils et objets, dans chaque travail du terroir. Il est prévu la projection de film sur les us et coutumes du canton, dont le premier est la culture du chanvre jusqu'à son utilisation. Ce film sera commenté par le Président Romand : M. Emile Dayer. Ces réunions se font en amicale et nous rencontrons des jeunes qui s'intéressent au patois avec des personnes âgées qui sont heureuses de nous conter leur vie.

Un petit groupe s'occupe du chant et déjà quelques chansons sont le reflet de l'enthousiasme de l'Amicale.

Le lieu de la rencontre a pris le nom de la RETRINTCHA.

Féli de la Ize